

METROPOL 1
MI, 06.05., 14 UHR // WED, 06.05., 2 PM**1.1 LA VIE DE CHÂTEAU**

MY LIFE IN VERSAILLES

NATHANIEL H'LIMI, CLÉMENCE MADELEINE-PERDRILLAT
Frankreich *France* 2019, 28:58 Min.
2D Computer *2D computer*
Produzent*in *producer*: Lionel Massol, Pauline Seigland

Violette, ein 8-jähriges Waisenkind, muss zu ihrem Onkel Régis ziehen; er arbeitet als Putzkraft im Schloss Versailles. Violette ist schüchtern und hasst ihn – sie findet, er stinkt. Also beschließt sie, einfach nicht mit ihm zu sprechen.

Violette is an eight year old orphan. She moves to live with her uncle Régis, who works as a cleaner, in maintenance, at the Palace of Versailles. Violette is shy and she hates him: she finds he stinks, so she decides she will not tell him a word.

**1.2 L'ÉCHAPPÉE**

THE BREAKAWAY

BENOÎT MICHELET
Frankreich *France* 2019, 7:27 Min.
Zeichnungen auf Papier *drawn on paper*
Musik *music*: Mathieu Dethoor
Animation: Benoît Michelet

In Lieses Zimmer ist es an diesem Morgen extrem heiß. Ihr Ventilator verteilt nur die warme Luft. Im Haus hört sie ihre Eltern streiten, also liegt sie still in ihrem Bett und wartet und freut sich nicht auf den bevorstehenden heißen Tag.

It is extremely hot in Lise's room this morning. Her fan only blows a warm and muggy air. The muffled voices of her parents arguing can be heard all around the house. She's waiting, lying still in her bed amongst her sheets. She is not looking forward to this boiling day.

METROPOL 1
MI, 06.05., 14 UHR // WED, 06.05., 2 PM**1.5 OEIL POUR OEIL**

THOMAS BOILEAU, FRANCOIS BRIANTAIS, ROBIN COURTOISE,
ALAN GUIMONT, MALCOM HUNT, MATHIEU LECROQ
Frankreich *France* 2019, 5:54 Min.
3D Computer *3D computer*
Musik *music*: Jeffrey Brice
Weltvertrieb *world sales*: Yummy Films

Ein einäugiger Piratenkapitän macht sich immer wieder auf den Weg, einen Schatz zu finden. Jedes Mal mit einer neuen Mannschaft, die alle eine Augenklappe tragen, genau wie er.

A one-eyed pirate captain keeps going on a journey to get a treasure, every time with a new crew of pirates. All of them wearing an eye patch just like he does.

**1.3 DING DING**

LUC DESDUNES, JUDITH LARREDE, MARINE LEPRON, MATHILDE PREVOST, ROMANE WACH
Frankreich *France* 2019, 5:51 Min.
2D Computer *2D computer*
Produzent*in *producer*: Vincent Chiarotto
Weltvertrieb *world sales*: Yummy Films

Einer magischen Münze folgend, kommen Sam und Alex in eine verlassene Bar. Als sie die Münze in einen alten Flipper werfen, wecken sie einen frechen Dschinn, der sie zu einem Flipperspiel gegen ihn herausfordert. Wenn sie gewinnen, bekommen sie drei Wünsche erfüllt. Aber wenn sie verlieren, werden sie anstelle des Dschinns in den Flipper gesperrt.

Sam and Alex come into an abandoned bar, led by a magic coin. By entering it into a pinball machine, they awaken a sassy djinn who challenges them to a pinball game against him. If they win, they get three wishes, but if they lose, they will be trapped inside the pinball machine instead of the djinn.

**1.4 BORIYA**

MIN SUNG AH
Frankreich *France* 2019, 17:13 Min.
3D Computer, 2D Computer *3D computer, 2D computer*
Musik *music*: Joo June Young
Animation: Min Sung Ah, Jean-Julien Pous
Produzent*in *producer*: Emmanuel Quillet, Martine Vidalenc

Die 7-jährige Boriya ist gelangweilt vom Alltag des Landlebens. Sie möchte gerne mit jemanden spielen. Doch es ist Erntezeit, daher ist jeder beschäftigt.

Boriya, a 7-year-old girl, is bored by the routine of daily life in the countryside. She would love to play with someone but it's harvest time and everyone is busy.



2.1 THE FOX & THE PIGEON

MICHELLE CHUA, AILEEN DEWHURST, SHARON GABRIELLA, VIKTOR IVANOVSKI, SANG LEE, TYLER PACANA, SIKYUNG KEVIN SUNG, MORGAN THOMPSON, CHELSEA VAN TOL, MATT WALTON, STEVEN WANG
Kanada *Canada* 2019, 6:00 Min.
Malerei, 3D Computer, 2D Computer *painting, 3D computer, 2D computer*
Musik *music*: Viktor Ivanovski
Schnitt *editor*: Tyler Pacana, Chelsea van Tol

Das Leben des Fuchses spielt sich auf den Seiten eines Buches ab. Er tut, was der Erzähler sagt, bis die Taube vorbeikommt und ein Stück seiner Eistüte möchte. Der nun beginnende Streit mündet schließlich in einen Kampf um Leben und Tod.

Fox's life takes place on the pages of a book. As the narrator reads, the Fox obediently does as he's told... until Pigeon comes along hoping for a taste of Fox's ice cream cone. Fox and Pigeon are forced into an argument, and end up fighting for their lives.



2.3 DEVOCHKA-PTICHKA

THE GIRL-BIRD

EKATERINA NEVOSTRUEVA
Russland *Russia* 2019, 5:50 Min.
2D Computer *2D Computer*
Produzent*in *producer*: Valentina Khizhniakova, Irina Volodina
Produktion *production*: Studio Ural-Cinema

Ein Tag im Sommer, die Vögel singen, die Sonne scheint. Das Mädchen möchte einen Spaziergang machen, aber sie ist wieder krank. Was kann sie vor der Langweile retten? Dieser Film handelt von der Wichtigkeit der Gemeinschaft und von Liebe und Verständnis innerhalb der Familie.

A summer day, birds are singing, the sun is shining brightly. The girl wants to go for a walk. But she is sick again. What can save you from boredom? This film is about the importance of companionship. It is about love and understanding in the family.



2.2 AU PAYS DE L'AURORE BORÉALE

NORTHERN LIGHTS

CAROLINE ATTIA
Frankreich, Schweiz *France, Switzerland* 2019, 15:00 Min.
2D Computer *2D computer*
Musik *music*: Christophe Heral
Schnitt *editor*: Antoine Rodet
Animation: Siergiej Gizila, Morten Riisberg Hansen, Marc Robinet
Produzent*in *producer*: Reginald de Guillebon
Produktion *production*: Folimage
Weltvertrieb *world sales*: Folimage Studio

Colin lebt seit dem Tod seiner Eltern bei seinem Großvater Karl. Als er auf Narwaljagd geht, reist Colin als blinder Passagier auf dessen Schlitten mit. Nun muss er seine Ängste überwinden und die Geheimnisse des hohen Nordens lernen.

Colin has lived with his grandfather Karl since his parents died. When he goes narwhal hunting, Colin travels as a stowaway in his shelter-sled. He will have to overcome his fears and learn the secrets of the far North.

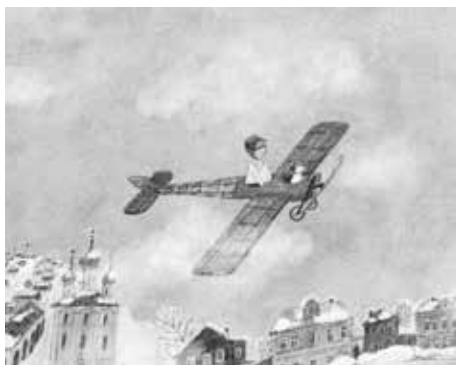


2.4 CATS CAN'T SWIM

HAILING MORGAN
Großbritannien *United Kingdom* 2019, 3:47 Min.
2D Computer *2D computer*
Musik *music*: Luke Franc
Schnitt *editor*: Chris Burt
Animation: Olivia Hanson, Callum Brettell, Robyn Neylan-Francis, Katherine Owens, Bethany Powell, Clarisse Ramos
Produzent*in *producer*: Georgina Baker

Ein junger Kater möchte den Schwimmwettbewerb der Schule mit Hilfe seiner Mutter gewinnen.

A young cat boy wants to win his school swimming contest with the support of his mum.



2.5 KHAVRUSHA

KONSTANTIN GOLUBKOV
 Russland *Russia* 2019, 10:21 Min.
 Legetrick, 2D Computer *cutout animation, 2D computer*
 Animation: Dina Gurova, Aleksei Mironov, Andrei Voloshin
 Produzent*in *producer*: Vladimir Gassiev
 Produktion *production*: Pchela Animation Studio

Dieser Film handelt von der ersten emotionalen Erfahrung eines Kindes, die durch die Kältherzigkeit und das Unverständnis der Erwachsenen entstanden ist; wie moralische Entscheidungen in Kinderherzen entstehen, gut verborgen vor den Eltern. „Khavrusha“ basiert auf der gleichnamigen Kurzgeschichte von Yevgeny Chirikov.

The film is about the first childish emotional experience, caused by adults' misunderstanding and callousness. About a moral choice arisen in children's hearts, sometimes invisible for parents. The film is based on the eponymous short story of Russian children's writer Yevgeny Chirikov.



2.7 MERRY GRANDMAS

NATALIA MIRZOYAN
 Russland *Russia* 2019, 8:00 Min.
 2D Computer *2D computer*

Masha möchte mit ihren Eltern zur Silvesterfeier, aber sie bringen sie stattdessen zu ihrer Großmutter. Nacheinander kommen Omas Gäste und plötzlich ist das Mädchen von alten Damen umzingelt.

Masha wants to go to the New year party with her parents but they leave her with grandma instead. Granny's guests come one by one and finally the girl finds herself surrounded by old ladies.



2.6 HANNIBAL L'ÉLÉPHANT

HANNIBAL THE ELEPHANT

AURÉLIE MONTEIX
 Frankreich *France* 2019, 4:06 Min.
 Zeichnungen auf Film *drawn on film*
 Musik *music*: Serge Besset
 Produzent*in *producer*: Annick Teninge

Ein Kriegselefant verirrt sich in den Bergen. Unerwartete Begegnungen verändern sein Leben für immer.

A war elephant gets lost in the mountains. Unexpected encounters will change his life forever.



2.8 ZOOHOWABOHU

BOOTS AND PAWS

KLAUS MORSCHHEUSER, MONIKA TENHÜNDFELD
 Deutschland *Germany* 2019, 5:26 Min.
 Musik *music*: Christian Heck
 Animation: M. Hockey, K. Morschheuser, M. Sieber, M. Tenhündefeld
 Produzent*in *producer*: Carsten Bunte, Alexandra Stautmeister
 Produktion *production*: Studio Soi
 Verleih *distribution*: Studio Soi

Tierpfleger Stiefel fragt sich, was seine Tiere eigentlich essen. Natürlich geben ihm die Tiere gerne die Antwort. Aber ob Stinktier Franka wirklich den ganzen Tag Kekse essen sollte ist genauso fragwürdig, wie der Umstand, dass Gorilla Themba statt Sport lieber Telekinese betreibt.

"What do skunks and gorillas actually eat?"; Stiefel asks himself and of course the animals know exactly what they would like best. But whether that's always the right thing to do remains as questionable as why Themba, the gorilla, is practicing telekinesis.



3.1 TOBI UND DER TURBOBUS

TOBI AND THE TURBOBUS

MARC ANGELE, VERENA FELS
 Deutschland *Germany* 2019, 7:30 Min.
 3D Computer *3D computer*
 Musik *music*: Alexander Wolf David
 Schnitt *editor*: Verena Fels
 Animation: Fynn Grosse-Bleye, Tim Nendza, Eliza Plocieniak-Alvarez, Mariia Prokopenko, Christopher Stodt, Bettina Tytko, Marcel Unkauf, Noel Winzen
 Produzent*in *producer*: Verena Fels
 Produktion *production*: FelsFilms

Wer nicht sitzt, fliegt! - Das ist das Gesetz des Turbobusses. Einen Platz zu ergattern ist ein harter Job für einen jungen Wolf auf seiner Turboreise auf der Suche nach echter Freundschaft.

You fly with no seat! That's the rule in the Turbobus. To get one is a hard day job for a young wolf on his turbo-journey to find real friendship.



3.3 LE QUATUOR À CORNES: LÀ HAUT SUR LA MONTAGNE

THE HORN QUARTET: UP TO THE MOUNTAIN

BENJAMIN BOTELLA, ARNAUD DEMUYNCK
 Frankreich *France* 2019, 26:23 Min.
 2D Computer *2D computer*
 Animation: Marc Pierard
 Produzent*in *producer*: Nicolas Bulet, Mathieu Courtois, Arnaud Demuyneck, Jean-François Le Corre
 Produktion *production*: Vivement Lundi!

Die vier Kühe Clarisse, Maggie, Aglaé und Rosine wandern Richtung Berge. Sie wurden von JB eingeladen, die verschneiten Berggipfel zu erkunden. Doch JB ist auf der Suche nach Edelweiß verschwunden.

The cows, Clarisse, Maggie, Aglaé and Rosine walk towards the mountains. JB invited them to discover the snowy peaks. But JB has disappeared after leaving looking for edelweiss.



3.2 L'ATELIER

THE ATELIER

BIANCA MANSANI
 Frankreich *France* 2019, 4:06 Min.
 2D Computer *2D computer*
 Musik *music*: Claude Debussy
 Produzent*in *producer*: Annick Teninge
 Weltvertrieb *world sales*: La Poudrière

Ein kleines Mädchen bringt den Alltag in der Schneiderei ihrer Großmutter durcheinander.

A little girl turns her grandmother's daily routine upside down in the sewing workshop where she works.



3.4 FORESTS

KATY WANG
 Großbritannien *United Kingdom* 2018, 2:59 Min.
 2D Computer *2D computer*
 Musik *music*: Tom Rosenthal
 Animation: Katy Wang

Für einen kleinen Bären und einen großen Hund wird eine Fahrt durch die Berge in einer regnerischen Nacht zu einem großen Abenteuer.

A little bear goes on an adventure with a giant dog on a rainy night's drive through the mountains.



METROPOL 1
FR, 08.05., 14 UHR // FRI, 08.05., 2 PM



3.5 SWIPE, SWIPE ELTERNZEIT

JOHANNES WEILAND

Deutschland *Germany* 2020, 4:00 Min.

Musik *music*: Bernhard Lütke

Produzent*in *producer*: Alexandra Stautmeister, Carsten Bunte

Produktion *production*: Studio Soi

Wenn Eltern sehr mit ihren Smartphones beschäftigt sind, eröffnet dies den Kindern ganz neue Möglichkeiten.

When parents are all absorbed in using their phones, new opportunities for their children open up.



3.7 TRUDES TIER: KLICKHIT

TRUDES FLATMATE: CLICK HIT

JOHANNES WEILAND

Deutschland *Germany* 2019, 5:59 Min.

Zeichentrick, 3D Computer *cel animation, 3D computer*

Animation: M. Feller, K. Morschheuser, M. Sieber, M. Tenhülfeld

Produzent*in *producer*: C. Bunte, A. Stautmeister, H. Vieregge

Produktion *production*: Studio Soi

Verleih *distribution*: WDR/Kinder + Familie

Als Trude ein Lehrvideo zum gesunden Sitzen aufnimmt, will das Tier unbedingt mitmachen. Also zieht es seine Cowboysachen an und bringt frischen Schwung in die Videos. Bald gerät Trude an die Geduldsgrenze, muss aber einsehen: genau diesen Quatsch wollen die Leute sehen!

When Trude shoots a video tutorial on healthy sitting, the animal is determined to join in. So it puts on its cowboy clothes and gives the videos a fresh boost. Very soon Trude reaches the limit of her patience, but has to admit: that's exactly the kind of nonsense people want to see!



3.6 COEUR FONDANT

MELTING HEART CAKE

BENOIT CHIEUX

Frankreich *France* 2019, 11:20 Min.

2D, Stop Motion *2D, stop motion*

Musik *music*: Pablo Pico

Animation: P.L. Granjon, M. Parot, C. Conversat

Produzent*in *producer*: Ron Dyens

Produktion *production*: Sacrebleu Productions

Weltvertrieb *world sales*: Sacrebleu Productions

Um ihrem Freund einen Schokokuchen zu bringen, muss Maulwurf Anna einen eisigen Wald durchqueren. Dieser wird von einem schrecklichen Riesen heimgesucht. Natürlich führt auch Annas Weg dort vorbei. Doch der Riese hat ein wärmeres Herz, als es scheint.

To share her chocolate „coeur fondant“ with her friend, Anna must cross a glacial forest. Said forest is haunted by a terrifying giant. Of course, the mole's route leads to him. But the giant has a warmer heart than it may seem.



METROPOL 1
SA, 09.05., 14 UHR // SAT, 09.05., 2 PM



4.1 DER PINGUIN AUF MEINER SCHMUSEDECKE

PATCHWORK PENGUIN

ANGELA STEFFEN

Deutschland *Germany* 2019, 4:00 Min.

2D Computer *2D computer*

Musik *music*: Claudia Kaiser, Martin Lickleder

Animation: Ara Jo

Produzent*in *producer*: Thomas Meyer-Hermann

Produktion *production*: Studio Film Bilder

Der Pinguin auf meiner Schmusedecke hat ein Problem: Er möchte schnell laufen, aber er weiß nicht wie! Werden seine Freunde eine Lösung finden und ihm helfen können?

Patchwork Penguin has a problem: he wants to run fast, but he doesn't know how! Will the Patchwork Pals find a way to help him?



4.3 PARTRIDGE IN A BEAR TREE

ADAM BAILEY

Großbritannien *United Kingdom* 2018, 6:07 Min.

2D Computer *2D computer*

Musik *music*: Kirsten Evans

Produzent*in *producer*: Adam Bailey, Jon Rennie

Produktion *production*: Cloth Cat Animation

Weltvertrieb *world sales*: Cloth Cat Animation

Der Winter naht und alle bereiten sich auf einen langen Schlaf vor. Doch ein kleines Rebhuhn kann seine Aufregung nicht verbergen. Was kann schon schiefliegen?

Winter is fast approaching, and everyone is getting ready for a nice long sleep... but a certain Little Partridge can't quite contain her excitement! What could possibly go wrong?



4.2 VOS EN HAAS: OVERWINNAAR

FOX AND HARE: WINNER

MASCHA HALBERSTAD, TOM VAN GESTEL

Belgien, Luxemburg, Niederlande *Belgium, Luxembourg, Netherlands* 2019, 10:48 Min.

3D Computer *3D computer*

Musik *music*: André Dziezuk

Produzent*in *producer*: Bruno Felix, Eric Goossens, Anton Roebben,

Pierre Urbain, Femke Wolting

Produktion *production*: Submarine

Seehund organisiert einen Schwimmwettbewerb. Eule will mitmachen und meldet sich an. Er muss gegen Wildschwein Tusk antreten und bekommt Angst. Wird seine Angst überwinden können und gegen Tusk ins Wasser steigen?

Seal is organizing a swimming contest. Owl decides to sign up. Tusk will be his opponent and he becomes scared. Will he be able to overcome his fear and face tusk in the water?



4.4 BABA YAHA Y MALYSHKA

THE WITCH & THE BABY

EVGENIA GOLUBEVA

Russland *Russia* 2019, 4:45 Min.

2D Computer *2D computer*

Musik *music*: Tatiana Shatkovskaya-Isenberg

Animation: Oleg Sheplyakov

Produzent*in *producer*: Boris Mashkovzev

Produktion *production*: Soyuzmultfilm

Weltvertrieb *world sales*: Soyuzmultfilm

Eine alternde Hexe benötigt ein Baby für einen Zauberspruch, damit sie wieder jung werden kann. Doch als sie eine neugeborene Prinzessin mit nach Hause bringt, verlaufen die Dinge nicht nach Plan.

An ageing witch needs a baby for a spell to make her young again. But when she brings home an infant princess things don't go to plan.



4.5 LA CABANE AUX OISEAUX: LES CINQ MALFOUTUS

THE BIRDHOUSE STORIES: THE FIVE MISFITS

CÉLIA RIVIÈRE

Frankreich *France* 2018, 4:19 Min.

Realfilm, andere *live action, other*

Musik *music*: Pablo Pico, Yan Volsy

Animation: Nicolas De Gorter

Produzent*in *producer*: Emmanuèle Pétry-Sirvin, Jean-Baptiste Wéry

Produktion *production*: Dandeloo

Fünf Außenseiter leben in einem kaputten Haus. Eines Tages besucht ein perfekter Typ die Außenseiter und konfrontiert sie mit ihren Makeln. Doch sind es überhaupt Makel?

Five misfits live together in a jagged house. One day an extraordinary guy visits the misfits and faces them with their flaws. But are those really flaws?



4.7 DEN VESLE GRÅ ULVEN: SOMMERFEST

LITTLE GREY WOLFY: SUMMER PARTY

NATALIA MALYKHINA

Norwegen *Norway* 2019, 6:33 Min.

Legetrick, 2D Computer *cutout animation, 2D computer*

Musik *music*: Mattis Sørum

Animation: Natalia Malykhina, Masta Volkova

Produzent*in *producer*: Natalia Malykhina

Weltvertrieb *world sales*: MAGNETFILM

Der Sommer ist da – kurze Nächte und Vollmond. Und bald ist Wolfys Geburtstag! Er träumt von einer richtigen Geburtstagstorte für seine Feier. Aber Torten wachsen nicht auf Bäumen...

Summer is here – short nights and full moon. And Little Grey Wolfy's birthday is soon! Wolfy is dreaming about a real birthday cake for his



4.6 PLYUSHEVAYA ISTORIYA

PRETENDING STORY

INNA VASFILOVA

Russland *Russia* 2018, 7:10 Min.

2D Computer *2D computer*

Produzent*in *producer*: Valentina Khizhniakova, Irina Volodina

Produktion *production*: Studio Ural-Cinema

Ein Junge hat ein Lieblingsspielzeug: einen Plüschhasen. Zusammen erleben sie Abenteuer und spielen. Doch dem Hasen gefällt das nicht. Müde von diesem stürmischen Leben beschließt er zu fliehen. Doch wird der Hase dadurch glücklicher?

The boy has a favorite toy – a plush hare. They are together in all the games and adventures. But the toy-hare does not like all of it. Tired of such a stormy life, he decides to flee. But will that make the hare happier?



party. But cakes do not grow on trees!

4.8 DER KLEINE VOGEL UND DIE BIENEN

THE LITTLE BIRD AND THE BEES

LENA VON DÖHREN

Schweiz *Switzerland* 2019, 4:20 Min.

Zeichnungen auf Papier, Zeichentrick, 2D Computer *drawn on paper,*

cel animation, 2D computer

Musik *music*: Martin Waespe

Produzent*in *producer*: Jochen Ehmann, Gerd Gockell, Ted Sieger

Produktion *production*: Schattenkabinett

Weltvertrieb *world sales*: MAGNETFILM

Hoch oben im Ahornbaum freut sich der kleine Vogel über die ersten Blüten an seinem Baum. Mit den Bienen entdeckt er den Wald und bemerkt nicht, dass der Fuchs ihm auf den Fersen ist. Aber es gibt pfiffige Beschützer, die dem kleinen Vogel immer wieder aus der Patsche helfen.

It is spring time. High up in its tree, the little bird looks after the first flowers on the maple tree. But not only the bees show an interest. The fox is already waiting for his chance – thus an adventurous journey begins.